

Description, contexte, épistémologie

En anthropologie, Clifford Geertz est un séducteur في الأنثروبولوجيا، كليفورد
A partir d'une seule description épaisse جيرتز هو شخص مثير للاهتمام "مكلف"
notion empruntée au philosophe Gilbert Ryle - انطلاقاً من وصف واحد كثيف
c'est-à-dire par l'emboîtement des plus -- استعارها من الفيلسوف جيلبرت رايل
minces details de la vie humaine relies a leur signification contextuelle
il tire le fil et وهذا يعني تشابك أدق تفاصيل الحياة البشرية المرتبطة بمعناها السياقي
trame le tissu social de l'ensemble d'une culture, quelle que soit sa
complexité ou sa bigarrure. فهو يسحب الخيط وينسج النسيج الاجتماعي لتقافة بأكملها،
مهما كان تعقيدها أو تنوعها.

Finale­ment, la culture est stylisée ou transformée en ethos avec
suggestivité devant nos yeux في نهاية المطاف، يتم تصميم الثقافة أو تحويلها إلى روح
a l'instar de ces papiers japonais qui se الشعب بشكل إيحائي أمام أعيننا،
déplie­nt en diverses directions pour acquérir forme inédite dans un milieu
aquatique مثل هذه الأوراق اليابانية التي تتكشف في اتجاهات مختلفة لتكتسب شكلاً غير مسبوق
encore que l'anthropologue préfère la métaphore ichthyologique ;. في بيئة مائية
celle de la , على الرغم من أن عالم الأنثروبولوجيا يفضل الاستعارة الصلبة والمتعددة
pieuvre , pour illustrer la persistance et la cohérence quasi-organique de la
dynamique sociale dans la durée. ليستطيع توضيح الثبات والتماسك شبه العضوي
للدinamiques الاجتماعية مع مرور الوقت أي تلك الأنماط السلوكية التي تتم بطريقة آلية وتلقائية من
الأفراد.

Une description ethnographique dite épaisse عتمد ما يسمى بالوصف الإثنوغرافي
plutôt que « mince, repose sur la technique (horticole) du (وهو دقيق"، الذي يركز على تقنية التفرع والتصنيف أي تكثيف الوصف ,
marcottage أي مضاعفة c'est-à-dire la multiplication d'interprétations de toutes espèces
celles de l'ethnographie, des informateurs وتتنوع التفسيرات بجميع أنواعها:
principaux ou secondaires, أو المخبرين الرئيسيين أو تلك الخاصة بالإثنوغراف،
الثانويين،

والأشخاص الذين نعيش معهم والذين des gens avec qui l'on vit et que l'on étudie
ندرسهم, sans pour autant faire la sourde oreille aux collègues des autres
disciplines (sociologie, histoire, sciences politiques) دون أن نعير اذانا إلى الزملاء
من التخصصات الأخرى (علم الاجتماع والتاريخ والعلوم السياسية ، بمعنى اننا يجب ان نتجاهل ما
La culture est un palimpseste pour les
acteurs sociaux, un empilement de structures de significations pour
l'anthropologue. الثقافة هي ورق ابيض للفاعلين الاجتماعيين، وكومة من هياكل المعنى لعالم
(الأنثروبولوجيا).

أي ان الفاعلين يقومون بما يقومون به بشكل بديهي دون التركيز والخوض في التفاصيل فهم
معتادون عليها عكس الانثروبولوجي

Certes, ce dernier recherche d'abord la signification culturelle autochtone,
dite a emique a dans le jargon, qui fonde l'action sociale. من المؤكد أن الأخير
يبحث أولاً عن معنى الثقافية الأصلية المحلية، التي تسمى في اللغة الاصطلاحية، والتي تشكل
أساس العمل الاجتماعي.

Mais il ne doit jamais oublier que la singularité ethnographique est
seulement une petite partie d'un grand tout أن الباحث ألا ينسى أبداً أن
De la sa Formule célèbre :
non pas étude de la ville ou du village mais dans la ville ou dans le village
ومن صيغته الشهيرة التي قال فيها: ليست دراسة للمدينة أو القرية ولكن في المدينة أو في القرية
et a travers un cadre toujours per se -une ile, une ville, une usine, une
اي ان هناك دوما ظواهر جديدة لا يمكن الامساك بها وتقع في نفس اطار الدراسة وقد
— ومن خلال إطار دائم في حد ذاته - جزيرة، مدينة، مصنع، مزرعة تؤثر عليها
evidemment instruit par des forces économiques, politiques et culturelles
qui ne peuvent être contenues à l'intérieur d'une communauté locale
fermée ; du (savoir) local au (savoir) global, et réciproquement". من الواضح
أنه يتم توجيهه من قبل قوى اقتصادية وسياسية وثقافية لا يمكن احتواؤها داخل مجتمع محلي مغلق؛
ومن (المعرفة) المحلية إلى (المعرفة) العالمية، والعكس

أي ان الانثروبولوجي ليس انه يدرس مدينة او قرية او جزيرة بل قام بدراسته في المدينة وفي القرية
لأنها الان ليست مجتمعات مغلقة بل جزء من نظام عالمي لا يمكن للانثروبولوجي ان يتحكم فيها
وحده

Cette démarche a revitalisé, mais surtout transformé le concept de la culture. هذا المنهج قام بإعادة احياء ، وقبل كل شيء قام بتحويل مفهوم الثقافة أي قام بإعادة culture. Elle l'a rendu pertinent, pour tout un ensemble de disciplines, en soulignant combien la vie sociale des hommes était à la fois le produit et le résultat d'activités dont la signification avait été jusqu'à present imparfaitement étudiée à travers les methodes objectivantes de disciplines lorgnant vers les sciences positives. لقد جعلها ذات صلة بمجموعة كاملة من التخصصات، من خلال التأكيد على كيف ونتيجة للأنشطة التي لم تتم دراسة معانيها حتى الآن بشكل كامل من خلال الأساليب الموضوعية للتخصصات التي تتطلع إلى العلوم الدقيقة.

في نقده للعلوم التي تعتمد على الاحصاء والكم ولا تعبر اهمية لمعاني سلوكيات الناس

Or, selon Geertz, leur visée d'objectivité parait au pire dogmatique, au mieux une prophetic auto-réalisatrice; dans les deux cas : une impasse. ومع ذلك، وفقاً لجيرتز، فإن تركيزهم الموضوعي يبدو في أسوأ الأحوال دوغمائياً أي الاعتقاد الكامل بأن منظورهم الشخصي هو الصحيح، وفي أفضل الأحوال نبوءة ذاتية التحقق؛ وفي هذه الحالات: طريق مسدود

في مواجهة الطموح الشامل A l'ambition totalisante des grandes theories , comme le marxisme ou le structuralisme qui enferment la réalité sociale soit dans le palais de cristal de l'esprit , soit dans la machinerie économique , avec chacune leur système d'explication , et l'anthropologue du sens oppose une exploration sophistiquée à partir des marges de la technologie avec une prédilection pour les configurations indéfinies ou ce qu'il appelle les : genres flous. التي مع ميل إلى التكوينات غير الحاسمة أو ما يسميه: الأجناس غير الواضحة. التي ذهبت إليها كل من البنيوية أو الماركسية

Cette entreprise se double d'une volonté de dépassement des frontières disciplinaires. يقترن هذا المشروع بالرغبة في تجاوز الحدود التخصصية بين

, والتي يصفها بالصيد الفكري qu'il qualifie de braconnage intellectuel ,التخصصات
an service d'une investigation sémantique dans le droit fil de Max Weber
، وتوظيفه في خدمة التحقيق الرمزي على غرار ماكس فيبر
،: l'homme est un animal
الذي يقول الإنسان حيوان معلق في شبكات .
suspendu a des réseaux de significations .
المعاني.

Il ne s'agit pas de decrire avec la plus grande neutralité une realité
supposee objective لا يتعلق الأمر بوصف واقع موضوعي مفترض بأكبر قدر من
ni: d'entrer dans la tete des indigènes a (comme le voulait Bronislaw
الحياة،
ولا يتعلق الأمر بالدخول إلى عقول السكان الأصليين (كما أراد برونيسلاف .
Malinowski) (definitivement) puisque chacun sait qu'il s'agit la d'une boite
ماليونفسكي)
(لأن الجميع يعلم أن هذا صندوق أسود (بالتأكيدnoire

Les pratiques sociales sont des actions symboliques qu'il faut analyser
comme des texte et dechiffrer comme des interpretations d'interprétations
prises en réseaux. الممارسات الاجتماعية هي أفعال رمزية يجب تحليلها مثل النصوص وفك
شفرتها مثل التأويلات الموجودة في الشبكة.

La culture est analogue à ce texte que l'on lit par-dessus l'épaule des
indigènes الثقافة تشبه هذا النص الذي نقرأه على أكتاف السكان الأصليين
Mais, pour لكن، للقيام
faire cette lecture, il est bien sur necessaire de vivre avec eux
، بهذه القراءة، من الضروري بالطبع أن نعيش معهم،
c'est—a—dire de se donner les

أي أن moyens d'apprendre à interpreter l'usage qu'il font de leur culture , cette activite collective et publique fondée sur un "sens commun" (avec le risque, evidemment, d'interpreter ce texte par dessus la tête de l'indigène). (المعنى المشترك مع المخاطرة، التأويل هذا النص من فوق رأس (الساكن المحلي).

Au retour, la difficulté est de formuler et de communiquer ce que l'on a compris , وبالعودة فإن الصعوبة تكمن في صياغة وتوصيل ما فهمناه ، أي أنه ينشأ من مشكلة تأويل وترجمة

Bref, Geertz defend une anthropologie interpretative definie comme un constructivisme symbolique . باختصار، يدافع جيرتز عن الأنثروبولوجيا التأويلية التي . "تُعرف باسم "البنائية الرمزية

L'intérêt de cette perspective est de dépasser l'opposition entre structure sociale et culture (تتمن أهمية هذا المنظور في تجاوز التعارض بين البنية الاجتماعية .) (alors que, selon Alfred Reginald Radcliffe-Brown [1952] et ladite école britannique وفقاً لألفريد ريجنالد رادكليف براون [1952] والمدرسة البريطانية المذكورة، la première était le seul objet solide de l'anthropologie et la seconde qu'une " vague abstraction الوحيد (كان الأول هو الشيء الصلب مجرد " تجريد غامض

Son ambition est de transcender les disciplines et, par la même, d'arrêter le processus de segmentation et donc d'involvement des sous-disciplines (et autres ethnosciences) qui caractérisent de plus en plus l'anthropologie. وفي الوقت نفسه، لوقف عملية الانقسام وبالتالي التفاف التخصصات الفرعية (والعلوم الاثنائية الأخرى) التي تتميز الأنثروبولوجيا بشكل متزايد لأنها جمعت بين الأنثروبولوجيا (التاريخ والدراسات الثقافية والأدبية والجمالية، وما إلى ذلك) و تخصصات التفسير والتأويل الأخرى (التاريخ والدراسات الثقافية والأدبية والجمالية، وما إلى ذلك) , en offrant un paradigme herméneutique assez puissant pour résister aux tentations scientistes ومن خلال تقديم نموذج تفسيري قوي بما يكفي لمقاومة الإغراءات العلمية، beaucoup creditent Geertz d'avoir reconfiguré les frontières entre

ينسب الكثيرون إلى les sciences sociales dans la seconde moitié du XX siècle. جيرتزر الفضل في إعادة تشكيل الحدود بين العلوم الاجتماعية في النصف الثاني من القرن العشرين.

En autorisant le repositionnement des methodes comme des disciplines, il a transformé le regime des savoirs a l'aune de a contextes interprétatifs appropriés. ومن خلال استخدام إعادة تموضع المناهج كتخصصات، قام بتحويل نظام المعرفة. في ضوء السياقات التأويلية المناسبة.

; en renégociant les rapports entre description et causalité, comprehension et explication, il a fondé ce qu'il appelle une "poétique du pouvoir" en se tenant à distance des savoirs mecaniques et en se gardant de la mecanique du savoir. ومن خلال إعادة التفاوض على العلاقات بين الوصف والسببية، والفهم والتفسير، أسس ما يسميه "شعرية القوة" من خلال الحفاظ على مسافة بعيدة عن المعرفة الميكانيكية وحراسة نفسه من آليات المعرفة، il est devenu l'anthropologue le plus admiré, tout particulièrement aux Etats—Unis, celui qui à été le plus imité et bien sur aussi — notoriété oblige — le plus critique. وأصبح هو عالم الأنثروبولوجيا الأكثر إثارة للإعجاب، في الولايات المتحدة، الدولة التي كانت الأكثر تقليدًا في هذا الشأن أي دراسة الثقافة. وبالطبع أيضًا — الشهرة تستوجب — انتقادًا كثيرًا.